

ENSUEÑO (*Escultura en mármol de Miguel Blay*)

## Solidaridad Baskongada

**A**LGUNOS colegas de esta capital han publicado en su sección telegráfica la noticia de haberse verificado en Bilbao, el 17 del corriente, una reunión iniciando los trabajos preliminares para llegar á la formación de una liga de solidaridad baskongada.

A este efecto parece que se ha nombrado una comisión provisional que dirigirá todos los trabajos y que empezará por convocar á una asamblea magna á la que concurrirán cuantos simpaticen con la idea.

Mucho miente el telégrafo y está en lo posible que la noticia no sea exacta, pero aun así nos apresuramos á recogerla porque su certidumbre está en lo probable y tal como la encontramos la brindamos á los que niegan la posibilidad de la regeneración baska, la resurrección de perdidas leyes, de olvidados usos, de adulteradas costumbres.

La brindamos porque la creemos cierta, porque el ejemplo de solidaridad de que han dado pruebas palpables los gipuzkoanos, en cuestión de suyo indiferente para el país como la elección de representantes en Córtes, y en momentos en que el general desquiciamiento de los partidos políticos ha debido sembrar de dudas y recelos las conciencias de los que toda su vida han rendido culto á ideales que hoy reputan falsos, este ejemplo, repetimos, no ha podido menos de alentar á todos nuestros hermanos de raza, pirenaicos y peninsulares, que tienen ante los ojos un hecho tangible de cuan grandes cosas pueden hacerse con un pequeño esfuerzo.

En efecto, y lo decimos con alegría ¿quién hubiera creído hace unos años que en Gipuzkoa donde la ley de exenciones del servicio militar, esa inícuca ley de razas, ha mantenido siempre vivo el fuego de la discordia, pudieran celebrarse unas elecciones de diputados á Cortes sin lucha en ninguno de los cinco distritos?

Y sin embargo, el hecho es innegable; la realidad se impone con toda su consoladora magnificencia y sobre el tenebroso agitarse de las enmarañadas y ruines pasiones políticas se levanta hoy el sublime iris de paz, el luminoso faro de concordia que une en estrecho abrazo á todos los gipuzkoanos, el lema cien veces santo, «*Jaungoikoa eta Lege zarran*».

Y este ejemplo no puede menos de conmovér á todos los baskos, tanto más cuanto más encenagados se ven en los pantanos de la política, y más alejados del ideal redentor.

Por eso es lógico que en Bilbao, donde más profundamente ha arraigado el bandidaje de las conciencias y el extravío de la mente, se den los primeros pasos para volver al buen camino.

Por eso es lógico que, en Bilbao, que ha

sido hasta hace poco la sentina donde ha encontrado su guarida toda pasión bastarda, se inicie la campaña de regeneración para que lo que hoy es una consoladora verdad en Gipuzkoa lo sea en breve en toda Euskaria.

Adelante pues, y sin impetuosas precipitaciones, pero también sin desmayos ni retardos, caminemos firmes hacia nuestro ideal.

Que ayer en Gipuzkoa, hoy en Bizcaya, mañana en Alaba al otro en Navarra y más tarde en Laburdi y Zuberoa, en todas partes hemos de ver elevarse como nube perfumada con las fragancias de la primavera, del valle á la montaña y de la montaña al cielo, como ideal vinculador de una raza inmortal el lema de *Jaungoikoa eta Lege zarra*.



## URKA-MENDI (1)

Iránzu! Iránzu! ¿A dónde corres sin aliento por la escarpada cumbre de Sorazu, saltando helechos y peñascos?

¿Ha sonado tal vez en las gargantas del Urola el temeroso *irintzi de guerra*, ó han encendido en las cimas de Mauria las siniestras hogueras que hacen temblar de espanto el corazón de las madres y las doncellas?

¡No, no! Tus manos no empuñan la helicosa azcona, ni cuelgan de tus hombros, las flechas emponzoñadas con el zumo del tejo! Tu no vas al combate, Iránzu!

Los hijos de tu raza entran en batalla cantando, y caen con el corazón tranquilo... las miradas serenas, y... hoy, tus ojos están sombríos como la noche, y brama tu corazón como la tempestad entre los bosques! ¿Sufres, y lloras, y corres?

También allí abajo, entre los castaños de Artadi, se vé á una doncella, dulce como la esperanza, hermosa como la dicha, suspirar tristemente al murmurar tu nombre!

¡Iránzu! ¡Iránzu! ¿Por qué acudiste á la *Gara-paita* (2) de Artadi si corría apacible tu vida en el antiguo solar de tus mayores?

¿No has oído alguna vez, que oscurecen sombras de tristeza y luto el destino de su hija?

Un día que esa hermosa doncella dormía, niña aún, en su cama, bajo la encima de su puerta, acertó á llegar á su lado una vieja *astiya* (3) que se detuvo á contemplarla con profunda emoción.

De pronto sus ojos se inundaron de lágrimas, y sus labios trémulos murmuraron con tristísimo acento su nombre. ¡Era el nombre de su hija! De su hija que había perdido en aquella luna, y cuyo recuerdo hacía estremecer rudamente su corazón de madre! ¡Que hasta las astiyas, cuando son madres, tienen corazón y cariño, para esos ángeles que nacen de sus entrañas!

Enternecida á su memoria, quiso dar un beso en sus sonrosadas mejillas, pero la inocente criatura rechazó con horror y con espanto sus besos y caricias. Rechazada entonces la rencorosa astiya, lanzó sobre su frente, misteriosas palabras de maldición y muerte.

¿Nunca han llegado hasta ti, Iránzu, algunas de esas palabras?

(1) *Urka-mendi*. Doble palabra baskongada compuesta de *urka* (torca) y *mendi* (montaña) equivalente á la castellana de *horca*, y cuyo nombre lleva el sitio donde ocurrieron los sucesos que vamos á referir. En tiempos atrás debió llamarse *Urka-mendi-mendi*, es decir, montaña de la horca, pero suprimida con el tiempo la última palabra, hoy sólo se le designa con la que sirve de título á la tradición.

(2) *Gara-paita*. Corte de helecho. Faena rústica, para la cual acuden al caserío donde se verifica, de todos los inmediatos, multitud de parientes y vecinos, á prestarles ayuda. Durante varios días, y en todos ellos termina el trabajo, se entretienen los jóvenes en bailar, y en alegrar sus bodas y los viejos en jugar y contar epícos ó cuentos, convirtiéndose así una labor dura y prosaica, en una verdadera fiesta de campo.

(3) *Astiya*. Palabra baskongada, que equivale á la castellana de ahijadora.

¡Escucha, escucha! «Maldiga el infierno, exclamó, el alma del primer mancebo que haga latir tu corazón, y reciba tu primer beso de amor!»

Y tú eres el primero, Iránzu, que ha conseguido turbar el pensamiento de esa doncella: tú el primero que ha hecho estremecer de amores su alma virgen, tú el primero que ha merecido sus amorosas caricias.

¡Desventurado! Más te hubiera valido encontrarte en tus montañas de Ootoso con una manada de hambrientos lobos, que con los ojos garzos de la virgen de Artadi.

¿Cómo pudisteis soñar de obtener la mano de esa rica heredera, tú, pobre segundón de Bizkaya, que tienes por única herencia, una teja, un árbol y una armadura? Huye de ella, Iránzu! Olvida, que tal vez en este momento te está esperando en su ventana, escuchando con el oído palpitante el rumor de tus pasos!

Pero ay! El hijo de Iránzu no volverá, porque está apasionado, y no volvería sin verla aunque tuviera que saltar la negra boca de la sima de *Aitz-balz* (4) que baja hasta el infierno!

Corre y corre!... y al fin llega á Artadi! ¡Oh! cómo late su corazón al dejar la sombra de los árboles que ocultan su ventana! ¡Oh cómo tiembla y se estrémese, al descubrir al fulgor de la luna, el peregrino rostro de la enamorada doncella!

Pero ella está triste, con los ojos henchidos de lágrimas, doliente la mirada, pálida la mejilla!

Es que el ángel del dolor al pasar por su lado, ha dado en sus labios un beso de muerte!

—¿Qué tienes tórtola de Artadi? exclama el joven con apasionado acento!

—¡Iránzu!—murmura ella.

—Lloras?

—Sí! sí!

—¿Qué pasa?

—¡Huye de aquí, Iránzu!

—¿Qué escucho!

—¡Oh! siento á mi padre que llega... retírate Iránzu! pero antes una palabra, *El Eche-jaun* (5) de Igueldo ha pedido mi mano!

—Sangre de mi raza! ¿Y qué has contestado? ¿Qué dice tu padre?

—Mi padre le acepta... y... yo...

—¿Vacilas?

—¿Qué he de hacer? Es mi padre.

—Tu padre? Es verdad! Pero yo, yo soy tu amante! Oh! Díme: Me quieres?

—¡Dios mío!

—Entonces ven; huye conmigo!

—Ven, ven! Yo te daré mi corazón y mi vida! Yo conquistaré para tí riquezas y nombre!

—¡Imposible Iránzu!

—Alma de hielo! Pero oye...

—¡Calla!—gritó en esto el viejo Artadi, asomándose á la ventana, y haciendo entrar á la joven.—Por el amor que te tiene mi hija te doy nuevo plazo, pero no olvides: si dentro de quince días no traes tus *millares* (6) la doncella de Artadi calentará el lecho del *Eche-jaun* de Igueldo. ¡Que el cielo te ayude!

—Será el infierno acaso,—gritó con rabia el temerario mancebo—que el cielo está sordo á mis ruegos!

Un espantoso trueno contestó á su sacrilega exclamación, mientras un rayo partía á su lado el ancho tronco de un corpulento roble!

Iránzu levantó la frente, miró con insultante desdén á la sombría bóveda, y echó á correr por la montaña, sin rumbo, sin objeto, rugiendo de rabia, é invocando á un tiempo al cielo y al infierno.

Á la vuelta de una falda, apareció delante de él, una luz tenue y azulada, que se agitaba estremecida á cada uno de sus movimientos.

El joven se detuvo un momento contemplándola absorto,

pero su brillo pálido, misterioso, extraño, llenóle el alma de supersticioso espanto, y volvió para atrás por alejarse de ella. Pero irritado al poco, de no poder conseguirlo, revolvió de nuevo en su marcha, y se arrojó impetuosamente á su encuentro por ahuyentarla al paso. Pero todo en vano! Si él se adelantaba, la misteriosa llama corría por delante... si él retrocedía... retrocedía también, mas sin alcanzarle, y al fin si él se paraba, deteníase igualmente, siempre á la misma distancia, fascinando sus ojos y conturbando su mente, con su fulgor fantástico y siniestro.

—Será mi destino, murmuró con abatimiento, y continuó su marcha abandonándose con fatal resignación á su suerte!

¡Y corrían, y corrían! La luz por delante, flotando entre las sombras en movimiento trémulo... caprichoso... Iránzu siguiéndola por detrás, taciturno... sombrío.

Si algún montañés se acercaba á la senda que llevaban, y descubría la misteriosa llama, se santiguaba temblando, y apresuraba el paso.

Era muy de noche cuando llegaron á Iciar.

La luz entró calle arriba, y el joven siguió tras ella.

Pero al doblar la plazuela que se levanta frente á la iglesia, la luz corrió sobre la puerta del templo, y después de agitarse un instante en rápidos movimientos, se desvaneció entre sombras.

A pesar de la oscuridad, el joven observó que la puerta se hallaba entreabierta, y se asomó al cancel para mirar adentro.

Negros pensamientos de crimen debieron brotar en su mente, porque al retirarse de la puerta, sus ojos brillaban con siniestro fuego.

Dominado por una emoción indefinible, volvió á dirigir sus ávidas miradas al interior... y sólo descubrió las sombras de las santas imágenes, que oscilaban á la trémula y moribunda luz de una lámpara.

Y entre tanto, sus negros pensamientos le acosaban cada vez con más fuerza, y le enloquecían con tentadoras visiones de voluptuosidad y de amores, y le arrastraban al templo mostrándole sus riquezas.

Pero él, luchando todavía entre la voz de la tentación y la conciencia, murmuraba temblando, sin atreverse á entrar:

—¡Oh! Aquella luz... aquella luz es la que me guía aquí! Luz de mi destino! ¿De dónde vienes? ¿Tal vez de abajo? Pues bien, no importa! Si me dá los *millares*, me dá la felicidad!

Vaciló un momento... pero haciendo un esfuerzo, franqueó el umbral, y llegó con paso firme hasta el altar de la Virgen.

Ceñía entonces como hoy la frente de la santa Imagen una riquísima corona de oro y pedrería, y pendían de sus manos, unos rosarios de inestimable precio.

Al verse ya sobre el altar, Iránzu sintió flaquear sus piernas.

¡Oh! Si yo tuviera todo eso! decía dirigiendo miradas codiciosas hacia ellas! ¡Oh! Si yo tuviera aliento! ¡Pero si es tan milagrosa! ¿Quién se atreve á levantar la torpe mano á su sacrosanta frente?

Y sin embargo, como instintivamente se iba acercando poco á poco á su lado!

Una ráfaga de aire movió la doble cortina que velaba á la sagrada Reina de los ángeles.

El joven tembló... pero continuó sobre el altar.

De pronto, retemblaron los ecos de las anchas bóvedas con el prolongado retumbo de un cañonazo lejano... y luego... otro, y otro... hasta veinte y uno.

Era el tierno y respetuoso saludo que desde el fondo del Océano, dirigía algún bravo marino á Nuestra Señora del Iciar, la estrella de los mares.

—¿Qué iba yo á hacer, desdichado?—murmuró, saltando del altar ¡Qué horror! Algún valiente... mi hermano Joane, acaso envía al través de las sombras de la noche, su Salvé y sus oraciones á esta dulcísima Madre, en tanto que mi mano sacrilega se adelanta á arrancar su sacrosanta corona!

No! no! jamás! No mancharé con tal impiedad mi alma! Vale más morir de una vez! La muerte ahoga en sus brazos el infortunio y el duelo!

Así diciendo, postróse de rodillas á los pies de la Vir-

(4) *Aitz-balz*. Peña negra. Conócese con ese nombre, una montaña de Mondrago, en la que hay una sima de profundidad desconocida, por lo que cree el vulgo que termina en el infierno.

(5) *Eche-jaun*. Señor de casa. Llámense así los señores de casas solitarias.

(6) *Millares*. So designaba con este nombre la cuota de bienes raíces que exigía el fuero para gozar de los derechos forales; comprendiéndose más tarde en lenguaje común con él, legítimas á otro concepto.

gen, y balbuceó una oración, mientras dos lágrimas de fuego quemaban sus mejillas. Pero duraron poco tan piadosos sentimientos en aquel corazón henchido de soberbia.

El inferno, á quien invocó en su insensata desesperación, turbó sus plegarias presentando á su imaginación calenturienta, la seductora imagen de la adorada doncella, con los ojos arrasados en lágrimas, el seno palpitante, y llamándole con triste y apasionado acento.

Y él, en alas de su amor, creía volar á su lado, y estrecharla en sus brazos; pero venía el padre y los separaba, entregándola á su aborrecido rival que se la arrebató para siempre. Y en medio de su delirio, se le figuraba oír distintamente aquellas odiosas palabras del anciano, que abrasaban su corazón, y enloquecían su cerebro: «No olvides, si dentro de quince días no traes *tus millares*, la doncella de Artadi calentará el lecho del Eche-jaun de Igueldo.»

El amor, los celos, la ira y la venganza, arrojaron olas de fuego sobre su corazón orgulloso; un vértigo de rabia abrasó su cabeza, y poniéndose de un salto sobre el altar, desgarró las cortinas que velaban la Santa imagen, y arrancando la preciosa corona que ceñía su frente, echó á correr precipitadamente hacia afuera.

Al trasponer el umbral de la puerta, sintió estallar casi en sus mismos oídos, una espantosa y diabólica carcajada, que heló su sangre en las venas, y retumbó como un ¡ay! de muerte en los últimos pliegues de su alma!

Loco de terror, se precipitó en violenta carrera por la falda de Murguizabal, sin reparar siquiera en la vieja *Astiya*, que oculta en uno de los salientes de la puerta, le contemplaba sonriendo con siniestra satisfacción.

Y anduvo, y anduvo, hasta que se le oprimió el pecho, le faltó el aliento, y le flaquearon las piernas. Quiso detenerse para respirar un poco, pero al intentarlo, se le figuró oír de nuevo la aterradora é infernal carcajada; y dando un grito de espanto, volvió á correr por barrancos y torrentes con impetu incesante, arrojando espuma de los labios, y fuego por los ojos.

La noche era oscura, muy oscura! El vendabal se estrallaba silbando en los viejos robles, y sus secas ramas moviéndose á impulso del viento, parecían fatídicos fantasmas que extendían sus brazos al criminal mancebo, mientras las sombras de los arbustos, de los peñascos, y de los zarzales, oscilaban por delante y por los lados, mintiendo á su aterrada fantasía, legiones de demonios que brotaba á su paso la tierra.

Y anduvo una hora... y dos... y seis, sin detenerse un punto, sin aflojar un paso, sin respirar apenas; hasta que al rayar el alba, dejó de oír la carcajada, se desvanecieron las sombras, y se calmó el viento.

Exánime y sin aliento, se detuvo al pie de un castaño para descansar un rato, pero queriendo conocer antes el sitio en que se hallaba, subió al árbol para dominar el terreno.

—¡Cuánto he andado!—murmuraba, mientras subía.— Debo estar lejos... muy lejos!

Era la hora en que el día luchando por abrirse paso entre las sombras, extiende por todas partes una luz turbia, apagada, y que confunde y desfigura los objetos.

—«Nada distingo»—decía el joven, clavando con avidez la mirada hacia el Oriente, donde el horizonte principiaba á teñirse con esa tenue claridad del crepúsculo, precursora del día.

De pronto, el sol rasgando con poderoso empuje las sombras y las nieblas, inundó con torrentes de luz un magnífico templo que se destacaba oscuro y sombrío, al pie de los blancos peñascales de Andutz.

¡Oh! ¡Al conocerlo, el desventurado mancebo sintió helarse su corazón de espanto, y el frío sudor de la agonía bañó su frente pálida y cansada!

El edificio que aparecía ante sus atónitas miradas, era la iglesia de Nuestra Señora de Iciar, de la que no pudo separarse mil varas, en siete horas de frenética carrera.

Creyéndose víctima de algún ensueño, cerró los ojos por libertarse de visión tan pavorosa, y al abrirlos, vió aparecer de todos los lados, hombres armados que se aproximaban registrando los jaros y zarzales.

Sin duda se había descubierto el sacrilego crimen, y venían en persecución de su autor.

Convencido entonces de la horrible realidad, dobló con

mortal abatimiento la frente y murmuró aterrado:—¡Milagro!

Entre tanto los hombres se aproximaban siguiendo paso á paso sus huellas.

Tránzu lo conoció, y quiso saltar... pero las alhajas robadas le pesaban como una montaña, y no pudo mover sus pies clavados al árbol.

Llorando su impotencia quiso al menos arrojarlas de sí por ocultar su crimen, pero al meter la mano en el pecho, donde las tenía escondidas, sintió á su contacto carbonizarse los dedos.

En tan mortal angustia, hizo un último y desesperado esfuerzo para desgarrar la tela de su jubón, pero en vano agotó sus fuerzas. El frágil tejido resistió como si hubiera sido de acero.

Y entre tanto, los exploradores le habían visto, y se acercaban precipitadamente... y trazaban un círculo en torno suyo para cerrarle toda salida.

¡Oh! Entonces maldijo sus amores, su existencia, y su crimen, y soltando en su desesperación el ceñidor de lana que traía á la cintura, hizo un lazo, se lo echó al cuello, y se colgó de una rama.

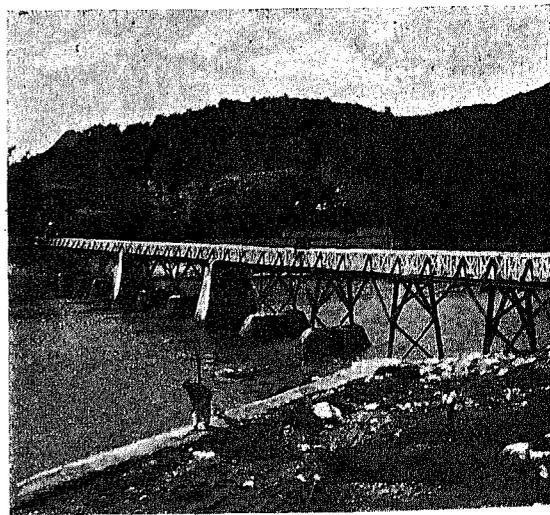
Al llegar sus perseguidores, le encontraron en las últimas convulsiones de la agonía, y sólo vivió el tiempo que tardó en referir las tristes circunstancias de su sacrilego atentado.

\* \*

Desde aquella época, la falda de la montaña en que ocurrió ese suceso, es conocida en la comarca con el nombre de *Urka-mendi*, es decir, *Montaña de la horca*. Se extiende por la izquierda del antiguo camino que conduce de Iciar al mar; y si algún curioso avanza por aquel lado hacia las desiertas laderas de *Arbill*, los pastores que apacientan sus rebaños en ellas, le enseñan el punto en que se puso fin á sus días el mal aconsejado joven; añadiendo, que en las negras noches de invierno, se escuchan los dolientes gemidos de su alma errante por los bosques!

JUAN V. ARAQUISTAIN.

## Baskonia Pintoresca



Puente de Chacharramendi

Fot. de F. de Olavarria

El delicioso paraje de Pedernales, hallase á un cuarto de legua de Mundaka y tres cuartos de la histórica villa de Bermeo.

El puente que se ve en el grabado, sirve de unión de carretera al pintoresco islote de Chacharramendi, en el que el famoso hotel de aquel nombre.

## Rev. Wentworth Webster

No está tan sobrado de escritores el país euskaro que la pérdida del más insignificante de ellos no le cause dolor, tanto más si el que desaparece es persona del talento, del prestigio y de la reputación universal del litoral, Reverendo Wentworth Webster.

En Londres, ha fallecido á la edad de 80 años, este insigne baskófle que llevado de su entusiasmo por el euskera, residió en el País Basko, durante más de treinta años, formando parte como jurado, por su gran competencia, de los certámenes de Juegos Florales, habidos en el país basko-francés.

Su libro *Spain*, escrito en 1832 y que es una historia general de España, muy imparcial, se leyó mucho en el extranjero.

Esta obra la publicó la casa editorial Sampson Low, de Londres, y forma parte de la Biblioteca de Estados Extranjeros y colonias inglesas (Foreign countries and British colonies).

Gozaba fama de erudito y su gran saber y su agudísimo ingenio se hicieron sentir en las cuestiones de literatura y etnología y su influjo sobre el estudio de la historia y literatura española ha sido grande fuera de nuestras fronteras, contribuyendo á deshacer muchos errores y preocupaciones corrientes respecto á nuestro país.

*Les Basques* es una preciosa monografía que dió á conocer en la importante revista «La Nouvelle Revue» en el número correspondiente al 15 de Mayo de 1881, y este trabajo abarca dos partes; la primera dedicada al examen de *les Basques et Ibères*; la segunda al de *les Basques*.

El malogrado don Manuel Gorostidi tradujo del inglés para la revista «Euskalerria» otra de las producciones de este eminente escritor, la titulada *Roncesvalles* en la que no se sabe qué admirar más, si su hermosa facultad descriptiva ó el entusiasmo que siente por todo lo que nos atañe.

Particularidad digna de consignarse es la de que llegó á hablar y escribir bastante bien el baskuenze y francés y no lo pudo lograr con el castellano.

El canto de *Altobiskar* y el de *Lelo* 6 de los cántabros, le dió motivos para serias investigaciones.

En su discurso sobre *las literaturas regionales* en la Academia española por don Victor Balaguer, puso éste de nuevo la cuestión sobre el tapete, dando origen á que algunos literatos extranjeros se ocupasen con interés de uno de estos cantos (el de *Altobiskar*) cuya autenticidad ha sido siempre objeto de controversias.

Wentworth Webster, obtuvo declaraciones de gran trascendencia, de las que se hizo eco una revista inglesa «The Academy» que goza de gran actividad en el mundo científico, y escribió una notable carta al infortunado don José Manterola, incluyendo la declaración de Mr. Dawisin, testificada por otra autoridad, no menos respetable, la del ilustre baskófle Mr. d'Abbadie, de las que se desprende que el original del *Canto de Altobiskar* fué escrito en lengua francesa por el bayonés Mr. Garay de Monglave y traducido de él al baskuenze por don Luis Duhalde, de Ezpeleta; que la versión baskongada de este canto se hizo en prosa y no en verso; y que la serie de los numerales euskaros cantados en música sobre un antiguo ritmo; es lo que dió origen y fundamento á esta tan controvertida producción literaria.

No debe extrañar que el *canto de Altobiskar* haya alcanzado tal popularidad, mereciendo el primer puesto en cuantas obras se han ocupado de la literatura euskara; su propio asunto de tan justo y universal renombre y tan glorioso para los baskongados, la misma sobriedad y varonil entonación de esta producción, que le da un carácter primitivo, la originalísima y musical estrofa de la numeración, tan oportunamente introducida en ella, todo ha contribuido á que se le mire con natural cariño y predilección, pues es el verdadero reflejo de nuestra raza, y hará que, ahora como antes, y dejando á un lado su antigüedad, sea considerado siempre como el primero y el más importante de los cantos baskongados.

Así debió entenderlo el venerable anciano que acaba de

bajar á la tumba, cuando se dedicó con tanto ahínco á su estudio, y los baskongados no hemos de olvidar á Wentworth Webster, que encariñado con nuestras tradiciones, usos, costumbres y lengua, y formando una segunda naturaleza, ha laborado con tanto entusiasmo por la Euskalerria.

ALFREDO DE LAFFITTE.

## BETIKO-ITZALA

Goizetik atera zan  
 ohetikan Martin,  
 arrantzara juateko  
 bere semiakin,  
 egualdi ederra zan,  
 itsas legunakin,  
 biyotza postutzen zan  
 alako goizakin.  
 Labak izango ziran  
 guchi gora bera  
 kayetikan chalupan  
 zirala atera  
 esanik lagunari:  
 «laister emen gera»  
 biyak abiya ziran  
 itsas zabalera.....

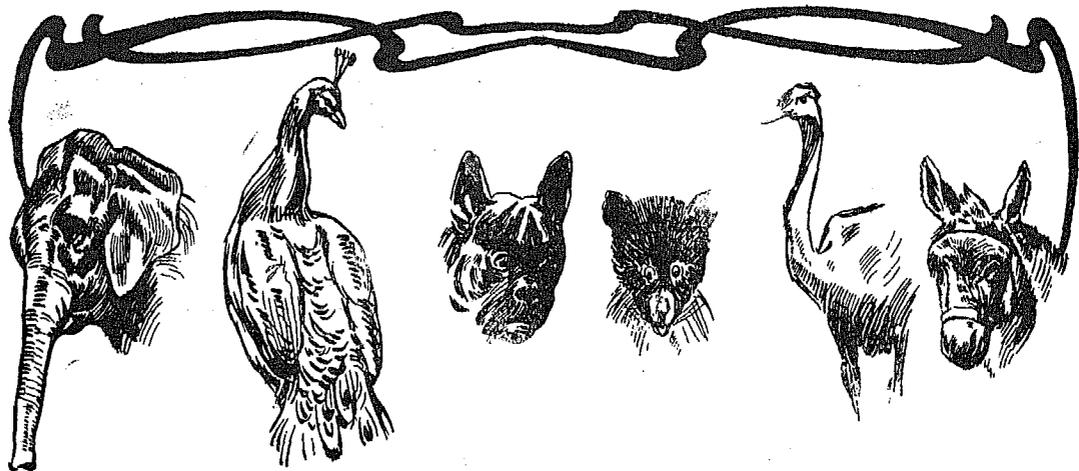
¡Gero zer gertatuzan  
 lumak ezin jarri!....  
 biyotza daukat oso  
 estu eta larri.  
 Ekaitz gaistoa dator  
 ala det igarri.....  
 ¿Zerbat gertatu ote  
 zayo gizon arri?.....

Aizeak porrokatu  
 naiditu baztarrak,  
 ahsiyas arbol eder  
 audiyen adarrak.  
 ¡An kayian berriz  
 andrien negarrak  
 ez diralako ageri  
 kanpotik senarrak!

Gaba illuna eta  
 gañera tristia,  
 eudiyak goyen bian  
 ta ayek an ustia  
 izangozan ez biyo-  
 tzikan izatia.  
 Onena goiz arte  
 bertan egotia.

Egun-sentirako bu-  
 katuzan ekaitza  
 Machichako ikusten  
 etzegon ain gaitza:  
 Onduan sentinuban  
 gizon baten itza  
 eta gizaraña  
 onela zan mintza.  
 «Badakizu zuk Martin  
 atzo atera zala,  
 eta bartarratzian  
 ageri etzala.»  
 ¡¡Jaunak bere gloriyan  
 eruki ditzala!!  
 ¡¡Itsasuan daukate  
 betiko itzala!!!

JOSÉ MARINO ARRIETA.



## FABULA

Decidieron los animales abrir un concurso de belleza; se fijaron día y condiciones, y se publicó la lista de los premios ofrecidos.

El día señalado, acudieron a la cita los candidatos; y los miembros del jurado comprobaron con sorpresa que todos los animales, sin excepción, se habían presentado para disputar el premio.

Empezaron á indagar los motivos de semejante unanimidad, pues les parecía que entre los competidores algunos había que no podían ni remotamente contar con los sufragios de los jueces y que el jurado iba á tener un trabajo por demás ingrato.

Preguntaron, por ejemplo, al elefante qué era lo que le impulsaba á concurrir:—«Pero, toda mi persona, contestó él; el conjunto y los detalles; mi masa imponente; trompa tan larga y tan elegante; mi cuero tan rugoso que no hay otro igual, y mi colita tan bonita, y mis ojos tan pequeños y

mis orejas tan anchas.»—Todo lo que era de él le parecía bonito. Y lo mismo pasó con los demás; sin contar que nunca era lo que á los jurados parecía digno de mayor aprecio lo que á cada cual de los competidores más le agradara. El pavo real, por cierto, era orgulloso del esplendor de su cola, pero más que todo, recomendó á los jueces la suavidad de su canto.

El perro fiato ponderó lo chato de su hocico, lo mismo que el elefante había ponderado lo largo de su trompa, y el zorro no dejó de llamar la atención sobre lo puntiaguda que era su nariz, asegurando que ésto era el verdadero colmo de la belleza.

El avestruz quería que admiraran todo lo corto de sus orejas, y el burro sacudía las suyas para hacer valer su tamaño.

Tanto que el jurado tuvo que aplazar el concurso, hasta que entrase, dijo, un poco de juicio en las cabezas; como quien dice: por tiempo indeterminado.

GODOFREDO DERAUX.

## RENTERÍA INDUSTRIAL

Bajo un cielo tristón y nuboso, azotado por fuertes vendavales y asido de por fuerza al clásico paraguas, providencia contra los chaparrones, entré en la villa de Rentería, famosa tiempos atrás, por los lienzos de su especial fabricación.

Cruzando sus calles y á la vista de sus fábricas, comprendí que mis plantas hollaban el recinto de una población que hacía culto del trabajo; y se me ofreció el espectáculo de una España nueva, de la España preconizada por el ilustre Costa, la que calla y trabaja, la que callando continúa la historia de su floreciente industria de pasadas centurias, ahora enriquecida con los adelantos de la moderna evolución industrial.

Aprovechando un paréntesis en que el sol iluminó la apiñada villa, emprendí la peregrinación á unas cuantas fábricas renterianas, que al azar iban apareciendo, sin más orden que su colocación en el rumbo de mis pasos.

A continuación mis impresiones, expuestas con la celestidad impresa á mi vista:

*Fábrica Ibero-belga.*—Fábrica de tapicería.—Su director don José de Insausti, no ha querido que los primitivos telares de mano, que en un tiempo trabajaron valientemente, que fueron fuertes y brillantes, y que trepidaron lanzando resoplidos de vida, dejaran de latir y yacieran muertos y silenciosos frente á sus rivales de telares mecánicos.

Los representantes del presente y del pasado se enlazan en apretado haz en esa fábrica ocupando las ramas de escuadra formado por dos amplias naves.

Obreros pacienzudos é inteligentes; continúan la labor de sus antepasados, de aquellos que mediante el arcáico

telar de mano dieron á sus lienzos la justa nombradía que aun conservan.

Y es de ver de qué modo la hilatura moderna con sus tintas policromas y sus cabos sin fin, sale de los vetustos telares convertida en suntuosa tapicería de multiformes dibujos y variados estilos.

*La Papelera Española.*—Pertenece al *trust* español del papel.

En esta fábrica me costó trabajo seguir las transformaciones del leño hasta su conversión en papel satinado y de nivea blandura, y me fué imposible, en tan corto tiempo, sintetizar las múltiples impresiones que me produjeron las potentes trasmisiones, los grupos electrógenos, las máquinas desfibradoras con sus ciclópeos golpes y los complicados mecanismos que hacían de la pasta bruta el papel de tersura incomparable.

Á la proverbial cortesía del director, don Miguel Aranguren, debo el recuerdo de algunos detalles, porque á la explicación unía el método, pasando de lo simple á lo compuesto, hasta parar en el término de la fabricación en que se condiciona el papel para ser exportado, y haciéndome observar los productos químicos que integran la pasta de madera, dándole brillo y blancura, acudí á mi memoria el proceso de la *calaminación* perseguido sin descanso por uno de los descubridores de estos contornos, en que tanto abundan las rocas feldespáticas, descubridores que varias veces me han ofrecido parte en el *negocio*, á cambio de algunos detalles científicos, que imaginan podría suministrarles.

La fuerza motriz de esta gran fábrica la suministran dos saltos de agua, siendo transportada á una distancia

de 14 kilómetros, por dos líneas eléctricas: una de *corriente continua* y otra *alterna trifásica*. Su área es de 12.000 metros<sup>2</sup> con apartadero sobre la vía del Norte; tiene una producción diaria de 14.000 kilogramos; ocupa á 250 obreros y su movimiento se traduce entre la carga de papel y descarga de mercancías, por unos cuatro vagones diarios.

*La Ibérica.*—Fábrica de galletas Olibet.

Es esta fábrica, de las más atrayentes y sugestivas de Rentería, no tanto por su potencia industrial, sino por los productos que lanza al mercado para endulzar la existencia de los consumidores.

Los talleres, con su gran amplitud, prestan espacio más que suficiente á la colocación de los mecanismos, que con isócronos y lentos movimientos, van elaborando las piezas, sirviendo á la vez de almacenes de primeras materias y permitiendo al obrero cierto grado de comodidad, compatible con la caldeada atmósfera que producen los hornos.

Entre el personal afecto á los servicios, dan la nota más simpática las jóvenes obreras del salón de empaquetar, alineadas en derredor de los carros-mesas y ocupadas en envasar con tal simetría los productos elaborados.

Para concluir: las sociedades Olibet en sus cuatro fábricas, producen diariamente unos 20.000 kilogramos de bizcochos y galletas.

*Real Compañía Asturiana.*

En la villa gipuzkoana sólo beneficia el plomo por obtener en gran escala el albayalde y minio. Su fábrica es suntuosa y todo en ella está dispuesto á la moderna, así en lo relativo á maquinaria y obtención de los compuestos plúmbricos, como en la selección de medios para evitar á sus obreros el cólico de los pintores.

Había visto la industria del albayalde por el *procedimiento holandés* en algunos puntos de España, donde todavía se practica en su forma primitiva con láminas de plomo embutidas en groseros cacharros recubiertos de estiercol. La había presenciado según el *método Thenard* y conocía teóricamente el *método alemán* por el litargirio humedecido; pero la *Real Compañía Asturiana* ha reunido en su fábrica de Rentería lo que tienen de fundamental los procedimientos apuntados con las innovaciones aportadas en estos últimos tiempos por el rápido progreso de las industrias químicas.

Obtiene cantidades enormes de albayalde y esta circunstancia hace que las de minio no sean menores, puesto

que de aquél puede derivar á éste sin necesidad de los hornos de dos pisos y sin pasar por el *musicot*.

Llego al término de esta rápida información, sintiendo no detenerme en otras fábricas tan importantes como las descritas y en las manufacturas que en pequeño completan la potencia industrial de Rentería.

Citaré á la ligera:

*La Sociedad de tejidos de lino*, fundada en 1845, y que no ha mucho desterró el algodón de sus manufacturas, para concretarse únicamente á la fabricación de lienzos de puro hilo.

*La Fábrica de Linos* de Echevarría y Compañía, establecida desde la más remota antigüedad y dedicada á elaborar retortas y mantelería en mezcla con el algodón.

*Las Manufacturas de Yute*, donde se hace el hilado de esta planta textil y la trenza para alpargatas.

*La Fabríl Lanera*, dedicada á los géneros de punto, al hilado y tejidos de lana y tinte para los mismos.

*La Sierra de mármoles*, titulada «San Marcos», que cuenta en sus canteras con una instalación eléctrica para la producción de la fuerza motriz.

*Las fundiciones de hierro* de los señores Márquez hermanos.

*Fábrica de harinas* de Ugalde y de la viuda de Loridaz.

Y por último, la Fábrica de licores Garnier, hoy propiedad de Pérez Peña.

Más por olvido que por desdeñosa omisión, dejaré de consignar los nombres de otras fábricas, cuyo recuerdo escape á mi memoria,

No es tan fácil recoger en Rentería todas las manifestaciones de su trabajo, los varios aspectos de su portentosa industria, las actividades de su tráfico y la historia de sus numerosas fábricas en breves horas de estancia: ni tampoco condensar en media docena de cuartillas toda la doctrina económico-social, que deriva del conocimiento de la villa gipuzkoana, enclavada á diez kilómetros de la frontera, en los confines de la zona fiscal y mirando de frente á Europa por intermedio de la cultísima Francia.

Hay precisión de un libro en que se perpetúe la pasada evolución industrial y se consigne la actual, presentándole como album gráfico de la moderna población en que se aloja la industria. Con un libro así podrá el turista contemplar de una ojeada el vasto conjunto de las fábricas, que, á guisa de laboriosas colmenas entonan á compás el himno sublime del trabajo.

DANIEL RODRÍGUEZ

(Mundo Científico)

## AZPEITIA

**S**ignifica: «pueblo situado en la parte baja de la peña». Entre los monumentos y establecimientos notables, merece especial mención la iglesia parroquial de San Sebastián, construida de cantería y de estilo gótico; la casa Balda, donde nació la abuela de San Ignacio de Loyola, y la Casa Consistorial, cuya vista publicamos con las presentes líneas.

Antiguamente hubo en esta villa, nada menos que cuatro hospitales. En la actualidad subsiste sólo el conocido por el de Bustinzuri, convertido por la villa, mediante obras necesarias, en Casa de Misericordia.

En los montes que rodean á Azpeitia se encuentran riquísimas canteras de mármol que se labran en el país.



## GIPUZKOAN BEREN IZEN EUSKARAZKOAKIN

### EZAGUTZEN DIRADEN BELA-REN ARGIBIDEA

Ikusten degun ganza da argiroki, nola probintzia one-tako mugapean jaiorik, bertan azi eta batutzen dituzten belar-en izenik ere, euskaraz esan nai ez dutela gizonik jakintsuenak, edo beinzat ez dakitela. Bein baino geiagotan egon izandu naiz sendagin eta osagille euskaldun-etara begira, nola eri dagoenaren aurrean ari odiran beren erdara mordolloan sisi-basa ezin adierazorik, zer belar muestarekin ura egosi, edo zauria lotu bear zailon. Eta gaitz erdi litzake berak ez jakitea, edo ezin asmatuz egotea, baldin ausardi andian esango ez balute, ez debala izenik euskarak belar oentzako. Jakin bezate, bada, gure anai prestu oek eta osterontzeko guztiak ere, ezen, badituela euskara zintzo ernaiak; belar-entzako izen egoki bere berekiak, zeintzubenetako banaka batzuk ifiniko ditudan abezekiro, bakochari dagokion erdarazkoa alboan eskuiko aldetik debala. Izen oetan badira zenbait, erdarazkoak diralako ustean dabilizanak, euskararen odol garbitik jaiok, eta oei jarriko diotet E bat, zeñiak esan naiko deban euskararena dala:

#### A

Akarra, *Nardo*.  
 Acharioa, *Camedros*.  
 Azitraia, *Azedrea*.  
 Aindurria, *Almayo*.  
 Aingerubelarra, *Angélica*.  
 Albaka, *Albahaca*. Euskara.  
 Alkaparra, *Alcaparra*. E.  
 Alkarabea, *Alcarabea*. E. Izen oni dagokion esakera bat badegu Euskaldunak, zeña dan Jaungoikoari naidakiola oregano izatea, eta ez, Alkarabea.  
 Alegeria belarra, *Ajonjolio*.  
 Alegustrea, *Aleguste*. E.  
 Allorbea, *Alholba*. E.  
 Alpistea, *Triguera*.  
 Amamo belarra, *Anomo*. E.  
 Ameloa, *Amelo*. E.  
 Angurria, *Balarin*. Badaea, *Melón insípido*.  
 Anisa, *Anis*. E.  
 Arbia, *Nabo*. Astarloak esaten du ezik, Euskarazko itza dala *Naboa*.  
 Arbichikia, *Ruïponce*.  
 Argi-belarra, *Lucernula*.  
 Arioa, *Saradona*, *Laurcola*.  
 Arminka, *Bermellon*.  
 Arrinloa, *Coca*.  
 Arrautsi-belarra, *Salsafra*, *Salsifras*.  
 Arraiana, *Arrayana*. E.  
 Arteria, *Enea*.  
 Asensioa, *Axenjo*. E.  
 Askia, *Grana*.  
 Astabostusa, *Alhargama*, *Ruda silvestre*.  
 Astakañabera, *Cañabeja*.  
 Astachichirioa, *Astrágalo*, *Garbanzo silvestre*.  
 Astaillarra, *Ahaca*, *Aphaca*.  
 Astalbaka, *Albahaca silvestre*. E.  
 Astamatsa, *Nuera*, *Vid silvestre*.  
 Astamenda, *Mastrazón*, *hierba buena silvestre*.  
 Astaza, *Lampsana*.  
 Astazafraila, *Basazafraila*, *Azafrán silvestre*. E.  
 Astatipula, *Basakipula*, *Cebolla silvestre*.  
 Astoregana, *Tragorígano*, *Orégano*.  
 Astorkia, *Onobryche*.  
 Asturaza, *Cerraja ó Lechuga silvestre*.  
 Atauskia, *Sideritis*, *Sideritide*.  
 Atzbelarra, *Escabiosa*.  
 Antsaria, *Calafraja*.  
 Ajena, *Rodríguez*.  
 Azenmetua, *Codadura de vid*.  
 Aza, *Col*, *Berza*.  
 Azakoba, *Repollo*.  
 Azafraia, *Asafrán*, E.

Azaloretsua, *Coliflor*.  
 Azamiña, *Zabila*, *Zabida*.  
 Azarimatsa, *Uva de raposo*.  
 Azuzena, *Auzuzena*, *Azucena*. E.  
 Azuntza, *Epimedio*.

#### B

Baberruna, Maillarra, *Alubia*, *Judía*.  
 Bakaismiña, *Escordio*.  
 Bakara, *Bachara*. E.  
 Balsamiña, *Balsamina*. E.  
 Balsamua, *Bálsamo*. E.  
 Barakatza, Baratzuria, *Ajo*.  
 Baratzuri belarra, Berakaitz belarra, *Alharia*.  
 Basafraia, *Alazor*.  
 Basara, *Nardo silvestre*.  
 Basakardebera, *Ajongera*, *Ajongera silvestre*.  
 Basamatsa, *Vid salvaje*.  
 Basaoloa, *Bromo*.  
 Basaperegilezka, *Orcoselino*, *Ajoiomontano*.  
 Basarbia, *Bumo*.  
 Basarraiana, *Brusco*.  
 Basastoa, *Onagro*, *Asno silvestre*.  
 Batanitzta, *Estaquí*.  
 Batata, *Batata*. E.  
 Bedaspilla, *Berdura*, *Gallofa*.  
 Beerñak, Berezerinak, Otariak, Larrarteak, *Breñas*. E.  
 Beibegibelarra, *Bustalmo*.  
 Beirabelarra, *Sosa*.  
 Belarbedeikatua, *Valeriana*.  
 Belarlatza, *Allico correhuela*.  
 Belarmiña, *Artemisia*. E.  
 Belchoria, *Anchusa*.  
 Belarackia, *Oruga*.  
 Berdalatza, *Panace*.  
 Berdana, *Verbena*.  
 Berengena, *Berengena*. E.  
 Berigarkia, *Seseli*.  
 Bermidorra, *Tapsia*.  
 Berroa, Zarra, *Berro*. E.  
 Betarokia, *Mielga*.  
 Betibizia, *Siempre viva*.  
 Bichaleka, *Xaramago*.  
 Bichileta, *Bonina*.  
 Bichilora, *Manzanilla*, *Camamilla*.  
 Bilorria, *Bellosilla*.  
 Biola, Biolchoa, *Violeta*. E.  
 Biribelarra, *Pulmonaria*.  
 Bizuaga, *Bizuaga*. E.  
 Bolligoia, *Espargama*.  
 Bortusaia, *Ruda*.  
 Bostonaza, Mustarda, Ceapea, Cerba, *Mostaza*. E.  
 Bostorria, *Cinco en rama*.  
 Buminka, *Mastuerzo*.  
 Burdilinda, *Filipendula*.  
 Buruiskea, Chillarra, *Cabezuela*.

#### CH

Chabarkoia, *Pamplilla*.  
 Chaboibelarra, *Jabonera*.  
 Charrangilla, *Barrilla*. E.  
 Charrangilla garaiska, *Culantrillo*.  
 Chauruztia, Chauruztea, *Alcançengi*.  
 Chebilotserra, *Camelca*.  
 Chicharebelarra, *Abrotano*, *Lombriguera*.  
 Chipraia, *Clavel*.  
 Chillarkia, *Alcarceña*. E.  
 Chillarra, *Yervo*.  
 Chiribia, *Chiribia*. E.  
 Chirrichura, Falangio, *Falangitu*.  
 Chortaloa, *Folco*.  
 Chutesikia, *Salgada*.  
 Chuzendia, *Mirabel*.

JUAN IGNAZIO IZTUETA.

(Continuará)...



### Una aldea modelo

Hace algún tiempo hicimos una ligera reseña del sistema de arrendamientos que ha sido adoptado por el Conde de Harrowby, en Sandon. Hoy acompañan a esta crónica algunos grabados de los nuevos edificios que por él han sido construídos cerca de los Portones del Parque. Un estudio breve de ellos sería de gran utilidad para aquellos que piensan llevar á cabo obras de índole análoga. Como se verá, la pequeña aldea ha adquirido una nueva hermosura, debido al tratamiento á que ha sido sometida. Fué necesario cehar abajo ciertos edificios antiguos, pero

el billar, y ha instalado una linda sala para este objeto. La sala de lectura es, también, una pieza que invita á uno á sentarse y leer los numerosos diarios y periódicos que se encuentran en la mesa. Esta sala es de buenas dimensiones, hermosamente alumbrada con una luz que no hiere la vista; la perspectiva exterior es rústica y agradable y se ha hecho todo lo posible para que el visitante tenga confort y tranquilidad. Podrá verse en una de las presentes ilustraciones, que se han hecho las instalaciones necesarias para la enseñanza de la gimnasia, pero, como es fácil comprender, no aprovechan tanto éstas como las otras distracciones que presta el club. Es cierto que, aunque la



Frente del Club de la Aldea

pocas serán las personas que dejarán de admitir que los cambios efectuados constituyen una gran mejora. Lord Harrowby fué afortunado al elegir por arquitecto al señor Guy Dewber, cuyo gusto refinado y competencia técnica llamó aquél en su ayuda. Los edificios, cuyos grabados publicamos, son de interés desde muchos puntos de vista. El primero, es un pequeño club de aldea. Su arquitectura habla por sí mismo, y sentimos que con la fotografía se puede dar solamente una idea de lo que realmente es en su interior. Sería por cierto descontentadizo aquel aldeano que no estuviera satisfecho con las disposiciones tomadas para su confort. En verdad no es arriesgado decir, que las piezas pueden parangonarse favorablemente con las de la mayoría de los clubs de Londres. Lord Harrowby tiene un criterio amplio y liberal, sobre las necesidades de los aldeanos. Sabe perfectamente bien que, para la mayoría de los jóvenes, el más atrayente de los juegos de salones es

gimnasia es de sumo provecho para los aldeanos jóvenes, tienen ellos poca oportunidad de tomar parte en los juegos y pasatiempos al aire libre; el obrero que vuelve á su hogar físicamente cansado, no tiene mucha afición á esta clase de juegos. Durante el invierno, prefieren aquellos que les permiten descansar, como ser las damas ó el dominó. En todo caso, no desean más ejercicio que el que consiguen caminando alrededor de una mesa de billar. En el verano encuentran sus distracciones principalmente en el «cricket field». Ocioso sería agregar, no obstante, que el club es una institución en alto grado popular, atrayendo tal vez, muchos de aquellos que, de otro modo, encontrarían sus noches monótonas ó las pasarían de una manera menos inocente. Frente al club hay una fonda nueva, la que ha sido construída por lord Harrowby en reemplazo de la antigua. Este es también un lindo edificio, el cual puede hospedar los numerosos turistas que hacen de este

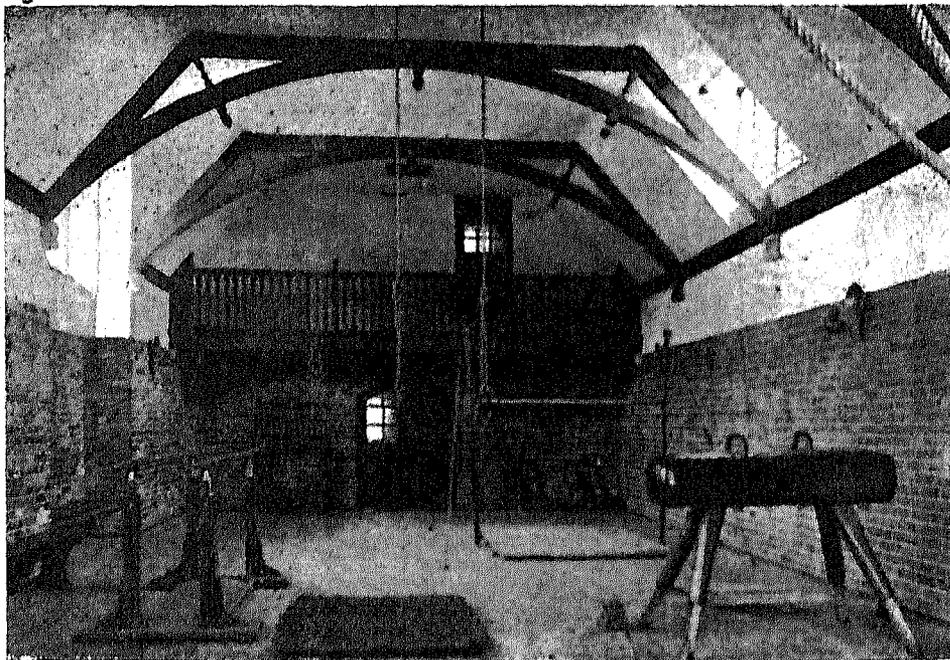
lugar punto de reunión para sus pic-nics y paseos veraniegos. En la planta superior encuéntrase un salón largo, de capacidad suficiente para admitir un crecido número de huéspedes. Cuando hacíamos nuestra visita, encontrábase allí una sociedad que celebraba su reunión anual, y los



Frete del Club de la Aldea

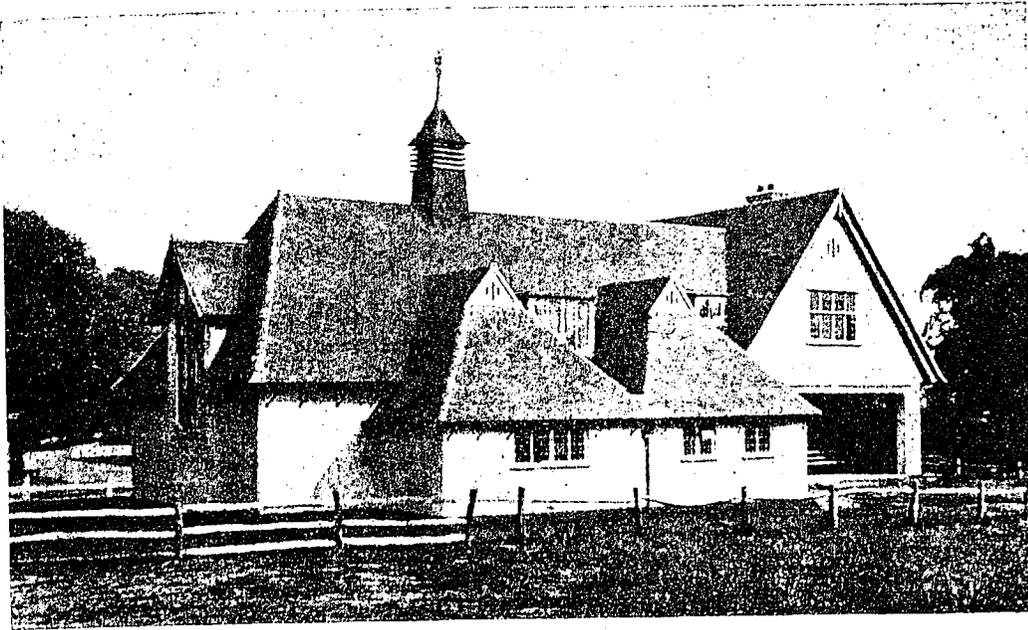
presentes ascendían á algunos centenares. El resto de la fonda guarda armonía con aquella parte, y son bien pocas las casas de este género, vistas por nosotros que están á la vez tan bien dispuestas y tan limpias, cómodas y atrayentes. El alquiler que se cobra es sumamente bajo, pues lord Harrowby tenía mucho más interés en que este negocio fuera bien administrado, que en los beneficios que lo pudiera reportar. Esto era tanto más necesario, cuanto que la fonda antigua, en cuya ubicación se ha construido la nueva, estaba cerca de los hermosos portones de hierro formando la entrada al camino de los carruajes que da acceso al palacio. La experiencia ha demostrado, que si á los aldeanos se les priva totalmente de los medios de satisfacer su deseo de beber, probable es que se vayan á otro lugar más distante donde puedan hacerlo, mientras que si á sus propias puertas encontrasen por así decirlo, una fonda bien administrada, sienten mucha menos tentación hacia el exceso, y cualquiera visita que observase las caras sanas y de bienestar de los campesinos, no necesitaría otra garantía respecto á sus principios de templanza. Tienen ellos estampado en sus frentes el sistema de vida que llevan. Interesantes son, en otro sentido, las muy bonitas y agradables casas que lord Harrowby ha hecho edificar para los obreros. El que escribe esta crónica visitó una de ellas, y tuvo la sensación agradable de comprobar, que el interior correspondía en un todo con el exterior. La buena señora que lo sirvió de guía era, á no dudarlo, una excelente

mujer de casa, como lo evidenciaban la absoluta y escrupulosa limpieza que se observaba en todas partes, y el cuidado y el orden en la disposición de los muebles sencillos. Componíase la casa, la cual se adaptaba en un todo á las necesidades de sus moradores, de una cocina cómoda, que en realidad es una vivienda; de una pequeña cocina ó fogadero, donde se efectúa el trabajo rudo; de una salita agradable, donde pudiera recibirse al visitante del palacio ó del rectorado, y celebrarse los aniversarios, y de tres dormitorios confortables. En todos los sentidos que puede imaginarse, era la casa realmente cómoda. En la construcción, la economía no fué, por cierto, la primera consideración, y estamos seguros que la suma gastada de más en la edificación de una buena casa, en preferencia á una de clase inferior, es dinero sabiamente empleado. En otras casas, visitadas por nosotros, hemos notado que, aun que eran de reciente construcción, las ventanas ya se deformaban, de manera, que en el invierno deba ser imposible excluir las corrientes de aire. En las de que nos ocupamos, la madera empleada evidentemente había sido, sazonada y todas las ventanas eran de las mejores que se construyen. Ninguna señal de humedad se notaba en las paredes, y lo que significa esto para el confort del inquilino, sería ocioso señalar. En muchas otras casas el papel está manchado de tal manera, que demuestra que las paredes han sido comple-



El Club desde el Cocker table

tamente empapadas por la lluvia, y nadie puede exagerar las ventajas que tiene una casa seca para el inquilino. La enfermedad que aqueja á la mayoría de los aldeanos es el reumatismo, y si son húmedas las paredes, no se conoce método para evitarlo. Estas casas están provistas de un jardín amplio, y, de los trozos de tocino suspendidos del cielo de la cocina, se veía que no carecían de los me-



Gimnasio



Algunas de las nuevas casas

dios necesarios para la alimentación. En una palabra; la condición de esta gente era la más holgada que pudiera descarse, y no es sorprendente que la demanda para estas casas sea tan urgente y constante.

Hemos bosquejado muy ligeramente este lugar, pero será suficiente para que nuestros lectores se den cuenta de la clase de vida que á los obreros de la aldea les es posible llevar.

Como quedó demostrado, en un artículo anterior, se han tomado amplias disposiciones para aquellos que tuvieren la ambición de llegar á ser propietarios.

Esta facilidad es sumamente apreciada, y la ambición de la mayoría de los aldeanos es de establecerse en esta propiedad.

Es esto, dijo uno de los primeros escritores sobre el tema de pequeñas tenencias, «lo que los conserva contentos».

Entre tanto, mientras trabajan con el fin de lograr su ambición, la vida que llevan no es tan triste y monótona como lo fué la de sus antecesores.

Desde las ventanas del club pueden verse los terrenos de «cricket» y «football», donde los jóvenes se distraen en aquellos juegos al aire libre, que más que todos les agrada.

Dentro del club, los mayores y aquellos que prefieren laz distracciones más tranquilas, pueden tenerse al corriente de las noticias del día, ó ensanchar sus conocimientos por medio de la lectura; y aun cuando no hicieran nada tan útil, hay literatura amena suficiente para entretenerlos y, tal vez, á su manera, sea ésta la más instructiva de todas. Ya hemos demostrado que tienen ellos facilidades para mejorar su destreza en varios juegos y, por cierto, no es posible que con todo esto carezcan de algún medio de pa-

sar esas horas de invierno agradablemente entretenidos, las que, de otra manera, podrían resultar tristes y poco interesantes.

Frente al club, encuéntrase la fonda de que hicimos

sistente en una medalla de oro para el expositor que presente el mejor conjunto de aves.

### Tierras fiscales de la Pampa

De acuerdo con lo que dispone un decreto de 8 de Enero pasado, los días 14 y 15 del próximo mes, serán sacados á remate por la dirección de Tierras y Colonias algunos lotes de campos fiscales que existen disponibles en el territorio de la Pampa Central, y han sido reconocidos como aptos para la ganadería. Suman en total 194.663 hectáreas, Otras 176.663 serán rematadas á mediados de Octubre próximo.

Las tierras á rematarse el mes próximo están ubicadas en las secciones X, XV, YVII, XIX, XXIV y XXV.

Las ventas serán hechas con la condición de que el comprador pueble la tierra é introduzca capitales propios no menores de 2,500 pesos en haciendas y de 500 en poblaciones, por legua kilométrica. Deberá, además, plantar, en igual extensión, 100 árboles, en el plazo de dos años, contados desde la fecha de la posesión del terreno.

En cuanto al pago de las tierras deberá ser hecho: una décima parte al contado y el resto en cinco anualidades con un interés de 6 por ciento anual. El adjudicatario estará, además, obligado á practicar la mensura de sus terrenos en el término que designe la dirección de Tierras y Colonias.

### Compañía Vitícola Pastoral

La extensión de campo denominada «Monte Cuman», en Mendoza, con una superficie de 105.251 hectáreas, ha sido adquirida por un sindicato judío que figura con el nombre de «Compañía Vitícola Pastoral» y cuyo representante es el señor C Fauvety. La suma pagada es de \$ 1.915,577-45 moneda nacional, ó sea alrededor de \$ 18 20 por hectárea, término medio.

### La aftosa en Santa Fé

La dirección de ganadería ha informado al ministerio de agricultura que ha desaparecido totalmente de la provincia de Santa Fé, la fiebre aftosa, por lo que ha llegado el caso de decretar la libre exportación de ganado de ese estado, conforme se ha resuelto para la provincia de Buenos Aires.

El ministerio de agricultura dará en breve un decreto al respecto.

### Importante remate de haciendas

En la Estación Ituzaingó (F. C. O.), por disminución del plantel Durham del Establecimiento «El Inca», de los Sres. P. y G. Hughes se rematará el jueves, 6 de Junio próximo, á las 2.30 p. m. un soberbio conjunto de 60 vacas y vaquillonas con crías entre las que hay algunas vacas importadas de las principales cabañas de Inglaterra.

En la sección de avisos del presente número encontrarán más datos los interesados.

### Estancia «La Maruja»

El Sr. Alfredo Arenaza, que hasta ahora se hallaba al frente de la Estancia «La Baskonia», del Sr. Antonio Saralegui, se ha hecho cargo de la Estancia «La Maruja», en San Genaro (F. C. C. y R.)

Le deseamos muchas prosperidades.

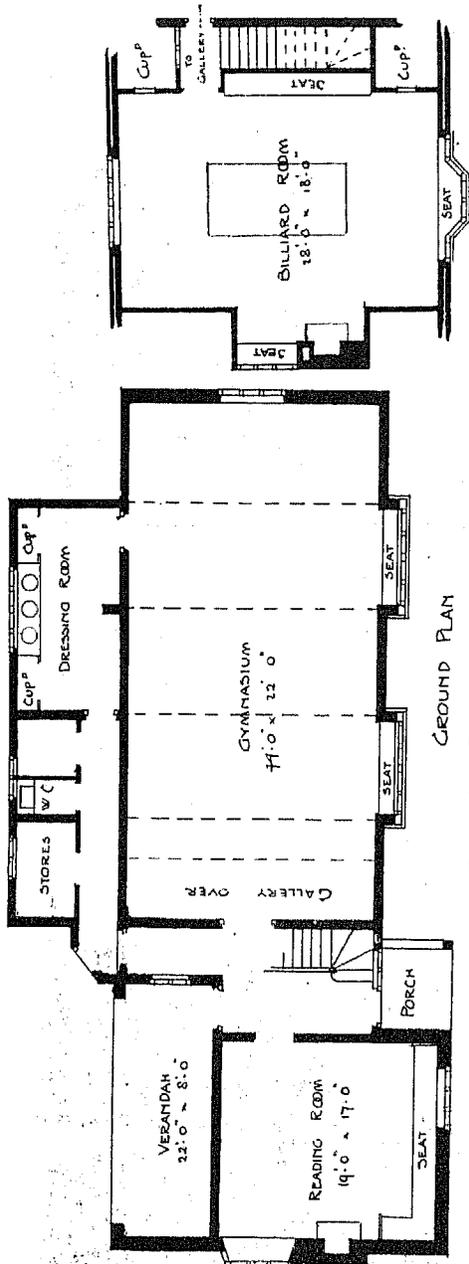
### Mercado agrícola-ganadero

**Ganado vacuno.**—El mercado continúa abundante de ganado.

Los precios, en general, son bajos, á excepción de los de las reses muy gordas y de buena calidad, que son bastante satisfactorios.

Dado el actual estado de la plaza, no parece probable que haya de producirse una pronta reacción, pues hay mucha existencia en poder de los compradores.

Los frigoríficos siguen adquiriendo ganado gordo y de buena clase; pagando precios satisfactorios con relación al estado del mercado.



Planta baja — Plano del edificio del Club de la Aldea

mención, donde pueden obtenerse bebidas buenas á precios razonables.

No podrían establecerse reglamentos absolutos respecto á la cantidad de licores que pudiera uno comprar y consumir, pues la fonda no constituye un trust; pero existe ese entendimiento tácito que es mejor que cualquier reglamento.

«CUNTRY LIFE»

## Informaciones

### Exposición de avicultura

El poder ejecutivo de la provincia, de acuerdo con un pedido hecho por la comisión de la exposición de avicultura, ha creado un premio con carácter permanente que se denominará «Premio Provincia de Buenos Aires», con-



—¿Zu, Chorro, ikusten aldezu or dijuan or?  
 —Bai.  
 —Lagun ona dalarik, charragorik ezta munduban.  
 —¿Nola?  
 —Nai dezula eta nai eztezula konbidatuko zaitu, baña moskorture.  
 —¿Esango aldirazu non bizi dan?

## NOTAS LOCALES

**Laurak Bat.**—Ante una concurrencia bastante numerosa se celebró la anunciada asamblea anual ordinaria.

Leyóse el acta de la asamblea anterior que fué aprobada por unanimidad, como también la Memoria correspondiente al ejercicio último, cuyo balance arroja una cifra que prueba la buena administración de dicha sociedad, como puede verse por los siguientes datos:

Importa el activo.....	\$ 171.140.11
» el pasivo.....	» 3.056.00
Siendo por lo tanto en:	
1.º de Mayo el capital social.....	» 168.085.11

En igual período del año:	
de 1905 á 1906 el Activo era de.....	\$ 169.075.71
» Pasivo.....	» 6.556.26

Siendo el capital social en:	
1.º de Mayo de 1906.....	» 162.519.45

De las cifras que tenemos á la vista se desprende que la sociedad ha obtenido un beneficio de \$ 5.565.66 más que en el bienio anterior.

Procedióse á la elección de la nueva Comisión Directiva, resultando elegidos los siguientes señores:

**Presidente,** José M.ª de Larrea.—**Vicepresidente,** Martín Iraizoz.—**Secretario,** Dr. Tomás Otaegui.—**Prosecretario,** José Etehegaray.—**Tesorero,** Eduardo Gracia.—**Subtesorero,** Félix Girault.—**Vocales,** Julian Sinconegui, Cruz V. Sein, Francisco Albizu.—**Suplentes,** Crescencio E. Echevarría, Luis Izaguirre y Julián Gachitegui.

Merece consignarse el acto filantrópico de los socios que han donado las acciones con destino á la Caja Protectora recién creada, cuyo importe de 193 acciones asciende á \$ 1.930.

Al final de la asamblea se dió un voto de gracias á la Comisión saliente por su acertada gestión.

**Sport basko.**—El jueves próximo se jugarán en la Sociedad «Laurak Bat» dos interesantes partidos:

1.º Bengochea y Sagardoy contra Villar é Ibarrola.

2.º Laurenz y Sisco contra Iturralde y Gamborena.

Por mas de que entre los pelotaris inscriptos hay animación para el concurso de pelota que se espera celebrar, recomienda el jurado á los aficionados á nuestro sport se apresuren á inscribirse cuanto antes á fin de que los partidos den comienzo el próximo mes de Junio, para lo cual se ha prolongado el plazo que venía el 20, hasta el 31 de este mes.

**Euskal-Echea.**—La Comisión Directiva de esta institución, de acuerdo con el artículo 12 de los Estatutos, in-

vita á los socios activos á la Asamblea reglamentaria que tendrá lugar el viernes 31 del actual, á las 8.30 p. m., en los salones del Centro Basko Francés, Moreno 1370, con la siguiente orden del día:

- 1.º Memoria y balance de la sociedad.
- 2.º Elección de la Comisión Directiva (tres del Norte y tres del Sud del Pirineo).
- 3.º Elección de la Comisión de Presupuesto que será de diez socios activos.
- 4.º Elección de seis socios para constitución del Jurado.
- 5.º Elección de cuatro miembros para la Comisión revisadora de cuentas.

**Traslado de consultorio.**—El Dr. Fabio P. Echevarría, ha trasladado su consultorio médico á la calle Belgrano 992, en el que atiende de 4 á 6 p. m.

**Vapores bilbainos.**—Hállanse en este puerto los siguientes vapores bilbainos:

**Júpiter,** en el dique 3, cargando para Rotterdam.—Capitán Sr. Basterrechea.

**Apolo,** descargando en la Dársena Sur, para el ferrocarril del Oeste.—Capitán Sr. Chapartegui.

**Astarlor,** descargando en Barracas al Sur, Barraca Peña. Capitán Sr. Aróstegui, á quien hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción.

**Centre Basque Français.**—Esta Sociedad ha celebrado con un banquete su 12º aniversario de fundación, en el que campeó la expansión fraternal.

Al final hablaron el Dr. Laphizondo, Buquet, J. B. Iratchet y el Sr. Pio Zaldúa en representación de la sociedad Laurak Bat, abundando todos en sentimientos baskistas.

El complemento de la fiesta conmemorativa lo constituyó un partido de pelota jugado en la cancha social entre los señores Dagorret y Diron contra Sisco y Eyherabide.

—Para el 25 de Mayo se anuncia un baile familiar en los salones de dicho centro.

¿Sin ceñirse escuetamente al baile, no sería más conveniente que agregara á los programas de sus fiestas algún número literario ó musical?

No todos los socios son afectos á la danza, y por ese motivo creemos justa la indicación que apuntamos.

**Fallecimientos.**—Los hermanos señores Victor, Eusebio, Antonio, Francisco y Ramón Mendizabal, se encuentran en estos momentos bajo la dolorosa aflicción del fallecimiento de su anciano padre, don Juan José Mendizabal y Garin, acaecida en San Sebastián el 13 de Abril próximo pasado, á los 85 años de edad.

Acompañado de numerosa concurrencia, fué conducido el cadaver á Villafranca, su pueblo natal.

Era el finado un basko íntegro, un digno ejemplar de la raza, de los que desgraciadamente van quedando pocos.

Acompañamos á sus deudos en su justo dolor.

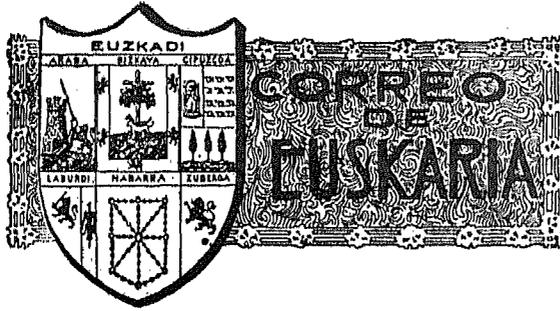
—En Maipú dejó de existir el 19 del actual, después de una enfermedad de dos meses, la joven señora Antonia Luzuriaga de Arrieta, esposa de nuestro estimado amigo don José Arrieta.

La finada era de Andoain (Gipúzkoa); pertenecía al magisterio y era por consiguiente una señora muy instruída.

Vino á este país á pedido del Sr. Nemesio de Olariaga con el único objeto de enseñarle el idioma basko á sus niños. Después de algún tiempo contrajo matrimonio con el Sr. Arrieta, y prematuramente se encuentra con tres tiernos hijitos en estos momentos bajo el peso más angustioso que puede sufrir un buen esposo y amantísimo padre que ve bruscamente enlutado su hogar.

**Traslado.**—Nuestro paisano Sr. L. Fernández, representante de la casa Gebrüder Schuster, fabricantes y exportadores de instrumentos y accesorios musicales en general, ha trasladado su escritorio á la calle Uruguay 276.

**De viaje.**—Se han embarcado para Europa: D. Olacoea, J. M. Albizu, D. Arbelbide, J. Mendia, M. Lopetegui y señora, P. Narvaiz, M. Urruti, R. Urruzola, S. Ezeurra y J. L. Ichaso.



## ALABA

**BODA.**—En Vitoria se ha celebrado el enlace de la bella señorita Teresa Marín, con el acaudalado joven bilbaíno don Ricardo Balanzategui.

El templo de San Miguel se vió invadido por completo muchedumbre, donde abundaba el género femenino, prueba evidente de las muchas simpatías con que cuenta en Vitoria la familia de la contrayente.

**TESTIMONIO DE CONSIDERACIÓN.**—Con un banquete servido por el «Suizo Moderno» de Vitoria, fué obsequiado en dicha capital, el que hasta hace poco ha sido director del Instituto general y técnico, don Julián Apraiz.

El obsequio ha sido hecho por todos los señores que componen el personal facultativo y técnico y administrativo del Instituto de aquella ciudad, como despedida afectuosa al ilustrado catedrático y director que en breve marchará á Madrid para posesionarse de su cátedra en el Instituto de San Isidro, de cuyo nombramiento dimos cuenta oportuna en estas mismas columnas.

## GIPUZKOA

**CONCIERTOS CLÁSICOS.**—Por iniciativa del maestro Larrocha se están celebrando los martes en el Gran Casino de San Sebastián, conciertos clásicos que se ven favorecidos por selecta y numerosa concurrencia.

Los últimos colegas donostiarros que traen crónicas de uno de dichos conciertos, se ocupan con mucho elogio del joven compositor donostiarra José María de Usandizaga, con motivo del éxito alcanzado en la ejecución de un cuarteto suyo, cuya obra dicen los críticos, es de una sencillez admirable, dentro de los procedimientos armónicos del más reputado modernismo. En una palabra: una verdadera joya.

Está basada sobre cantos populares baskos, y ha sido su joven autor objeto de calurosas felicitaciones y aclamado por el numeroso público que asistió á tan artística *seauce*.

**DE MINAS.** Por don Pantaleón Urionabarrenechea y Uribe-ochoberría ha sido solicitado el registro de doce pertenencias de mineral de hierro de la mina titulada «Lamento», sita en el monte Zurzechiki, de jurisdicción de Mendragón.

**EN EIBAR.**—Ha tenido lugar la inauguración oficial de la Biblioteca Municipal, constituyendo un bello acontecimiento de cultura.

Son dignos los autores de la idea de la constitución de dicho centro, que secundará en provecho de la ilustración y bienestar de la industriosa villa eibarresa.

**EN BIDANIA.**—Han dado comienzo las grandes é importantísimas obras de ampliación y mejora que se van á realizar en la iglesia parroquial de San Bartolomé.

El reputado arquitecto tolosano don Alejandro Mugica, correrá con la dirección de las obras.

**ESKONTZAK.**—En Irún, en la capilla solariega donde nació la novia, se ha verificado el matrimonial enlace de la bella señorita Jesusa Rodríguez Iriarte, hija de la baronesa de Oña, con el ilustrado abogado de Pamplona, don Manuel Aranzadi é Irujo.

Apadrinaron el enlace la madre del novio, doña Juana Irujo de Aranzadi y el tío de la novia don Juan Artola.

En el Santuario del Cristo de Lezo (Gipúzkoa), se celebró la boda de la señorita María Amezttoy, con el joven nabarro don Alfonso María de Juanmartiñena.

Fueron padrinos don Antonio Amezttoy, hermano de la novia, y doña Joaquina Juanmartiñena.

**RECAUDACIÓN DE ADUANAS.**—Durante una semana se ha recaudado:

En la Aduana de Irún la cantidad de 338.084'22 pesetas y en la de Pasajes 48.812'61 pesetas.

En esta última se ha observado una baja en la importación de hierro.

**EN GETARIA.**—Se ha desarrollado el *trancaso* en una forma alarmante.

**NOMBRAMIENTO.** Ha sido nombrado, en propiedad, arquero de la Comandancia de Marina del puerto de San Sebastián, el concejal de aquel Ayuntamiento don Francisco Andonategui.

**ZUMAYA.**—Las fiestas de San Telmo que con extraordinaria animación se celebran anualmente en esta preciosa villa, resultaron deslucidas este año á causa de los días lluviosos.

**ANCHIOLA.**—En toda la costa ha sido abundante la anchoa el mes pasado.

**NECROLOGÍA.** Han fallecido en San Sebastián: Francisco Zapiain y Alzaga, Vicente Bearán Salaborri, Josefa Antonia Arruabarrana y Orkaiztegui, Bartolomé Irauzquin y Mendizabal, Juana Agote y Tellechea.

En Pasajes: Teodoro Landazuri é Ignacio Alcorta. En Elgoibar: el presbítero don Ignacio Iturrino, cuyos restos han sido trasladados á Motriko.

## NABARRA

**EN PUENTE LA REINA.**—Ha fallecido víctima de penosa y larga enfermedad la distinguida señora doña Benita Echevarría, viuda de Gorriti, rica propietaria y persona muy querida y estimada en dicha villa.

Las simpatías que gozaba la finada, se demostraron en los funerales celebrados ante numerosa concurrencia.

**MAESTROS.**—En virtud de la nueva elección, resultado del as oposiciones, ha sido nombrados maestros: de Ochagavía, don José Gabister, de Los-arcos, don Fortunato Gonzalez y de Artajona don Román García.

**EN ECHARRI-ARANAZ.** Han contraído matrimonio la bella señorita Leoncía Goñi y el apreciable joven don Raimundo Urmeneta, hijo del rico propietario don Ascensio.

Después de la ceremonia, á la que asistieron gran número de personas, se sirvió el acostumbrado almuerzo á los invitados, reinando la mayor alegría y fraternidad.

**IBARGOTTI.** Ha sido nombrado arcipreste de esta localidad el apreciable sacerdote D. Juan de Munarriz, que en la actualidad era párrafo de Monreal.

**CONSUL DE HOLANDA.**—Ha sido nombrado agente consular y representante diplomático de Holanda en Nabarra don José Ibarra.

Dicho señor ha fijado su residencia en Pamplona.

**EN CARCASTILLO.**—Ha dado el Sr. Galán, en el salón de sesiones del Ayuntamiento y ante un público numeroso, formado principalmente de agricultores y ganaderos una conferencia sobre cría caballar.

Adaptándose á la naturaleza del auditorio empleó un lenguaje claro y nada tenido para que sus teorías fuesen comprendidos por todos.

CORDIA.—Ha sido nombrado secretario en propiedad del Ayuntamiento, don Serapio Zalba, que venía desempeñando hace algún tiempo dicho cargo como interino.

EN HOMENAJE A CAJAL.—El Ayuntamiento de Petilla de Aragón, de esta provincia, cuna del sabio histólogo don Santiago Ramón y Cajal, ha acordado poner el nombre y apellidos de este eminente médico á la calle donde nació. Este acto revestirá gran solemnidad.

TAFALLA.—La Excma. Diputación provincial ha acordado una subvención de 10.000 pesetas para el derribo del famoso triquete de aquella localidad.

Dice la prensa pamplonesa que con ese derribo están de enhorabuena los tafalenses porque con la desaparición de aquel inútil caserón ganarán considerablemente la higiene y el ornato público.

PROYECTO DE HOMENAJE.—La prensa pamplonesa ha acogido cariñosamente en sus columnas la idea de honrar la memoria del ilustre Navarro Villoslada erigiéndole un monumento.

Encontramos muy justa la idea y deseáramos que se llevara á cabo; pues hombres como Navarro Villoslada honran altamente al país que los vio nacer.

NOMBRAMIENTO.—El ilustre doctor navarro don Antonio Simonena, ha conquistado en reñidas oposiciones la cátedra de Clínica Médica de la Universidad de Madrid.

Tan señalado triunfo es una nueva demostración de los grandes méritos científicos del señor Simonena, á quien felicitamos.

PROYECTO DE UN PUENTE.—Se están haciendo los estudios preliminares para la construcción del puente que se ha tender sobre el río Arga en las inmediaciones de aquella villa.

## BIZKAYA

BODAS.—En el Santuario de Begoña ha contraído matrimonio la señorita Angelita Busto Trigoyen con el ingeniero don Santiago Artiach y Arizaga.

—En el mismo templo se verificó también el enlace de la señorita Carolina Pujana y Sarachaga con el Sr. Eduardo de Otaduy y Urberuaga.

EN SAN MIGUEL DE BASAURI.—Se inaugurará muy en breve, como dijimos antes, un nuevo Batzoki, con cuyo motivo se celebrarán las siguientes fiestas:

A las nueve y media de la mañana tendrá lugar la bendición de locales y bandera, izándose ésta inmediatamente después en uno de los balcones del Batzoki, á los acordes del himno de nuestras libertades «Euzko Abendaren Erezkeria» y del «Itzarkundia»; ejecutados por los afamados tamborileros de Amorebieta.

A las diez, se trasladarán los bazkides, precedidos de los tamborileros, á la parroquia de San Miguel, donde se celebrará una solemnisísima misa, cantada por reputados elementos del orfeón de la Juventud Baska. Acto continuo se bailará en la plazuela de la parroquia, un aurreku á la antigua usanza.

Seguidamente, los bazkides y correligionarios que acuden de Bilbao y pueblos limítrofes, se trasladarán al Batzoki, donde se procederá á descubrir la fotografía de don Sabino de Arana Goiri, rezándose un Pater Noster por el eterno descanso de su alma. Hecho esto, y previa bendición, los comensales tomarán asiento en los lugares que les designen, dando comienzo el banquete con arreglo al siguiente menú:

Entremeses variados, sopas variedad, dos cocidos, bacalao á la bizkaina, solomillo á la Greatfull, postres diversos y vinos de la Rioja alabesa.

A las cuatro próximamente de la tarde comenzarán á dirigir la palabra al público, desde uno de los balcones del Batzoki, varios señores que han sido invitados para ello. Terminado el mitin, se bailará un magno aurreku.

VÍCTIMAS DEL MAR.—En Portugaleta ocurrió el mes pasado un naufragio que llevó la desolación y el luto á las honradas y laboriosas familias de los pescadores.

Como de costumbre salieron á la faena de la pesca los patronos Antonio Garrido y Joaquín Llantada, los cuales llevaban en su compañía tres tripulantes mas cada uno.

Cuando más entretenidos se hallaban en su trabajo, la calma que había reinado hasta entonces, se alteró, y el viento soplando del Noroeste, puso en gran aprieto á las embarcaciones.

La de Antonio Garrido logró llegar á Portugaleta sin detrimento alguno, no sucediendo lo mismo á la de Joaquín Llantada, que fué hallada más tarde quilla al sol y con los remos, en las playas de Barrika.

Supónese que este último bote llamado «Joven Joaquín» debió ser cogido por algún galernazo, que le hizo zozobrar, ahogándose sus tripulantes.

Estos eran, aparte del patrón, los marineros Martín Bidegain, Felipe Eiberdean, apodado «El Bermeano», y un hijo adoptivo de éste, llamado Daniel.

En un principio se tuvo la esperanza de que los naufragos hubieran sido recogidos por algún vapor que llevara rumbo al Norte, pero esta esperanza ha desaparecido al saberse que, cuando ocurrió el naufragio no era hora de marea, en la que acostumbra á salir los vapores.

El patrón Joaquín Llantada deja dos hijos, el mayor de tres años y la mujer embarazada Martín Bidegain, deja mujer y cuatro hijos de corta edad y el Bermeano deja mujer y seis hijos, el mayor de 17 años.

Como es natural, el suceso causó honda impresión en el vecindario portugalizo, iniciándose enseguida la idea de abrir una suscripción al objeto de allegar recursos para las familias de los naufragos.

PORTUGALETE.—El Orfeón de esta localidad ensaya con entusiasmo la obra de libre elección para el Concurso orfeónico que se celebrará en San Sebastián el próximo verano.

EN GERNIKA.—Con el título «La Verdad» ha comenzado su publicación, un periódico semanal cuyo primer número, contiene trabajos demostrativos de los propósitos que le animan en favor de los intereses morales y materiales de aquel partido judicial y del resto de la provincia.

Descansen que así sea.

EN SODUPE.—Se han celebrado funerales en conmemoración del XXXIII aniversario de la muerte del malogrado general don Castor Andechaga.

EL ORFEÓN EUSKERA.—Informan de Bilbao que sigue aumentando el ingreso de socios en esta notable Sociedad, en número considerable.

Los ensayos de la difícilísima obra «Hymno á Venus», de E. Mathieu, adelantan con rapidez, siendo grandísimo el entusiasmo que reina entre los orfeonistas.

Algunas señoras bilbainas, han acudido á la Junta Directiva solicitando se abra una suscripción entre las señoras de los socios, y cuantas otras entusiastas del Orfeón Euskera deseen contribuir, con objeto de regalar al mismo una bandera para ostentar en el Concurso de San Sebastián.

Habiendo la Junta accedido á tan entusiasta y desinteresada solicitud, ha quedado abierta la suscripción, que aquellas señoras iniciadoras han encabezado con 200 pesetas.

EN BERMEO.—Va tomando importante desarrollo la industria de construcción de vaporcitos pesqueros, al punto que no sólo se construyan embarcaciones para dicho punto sino para otros muchos del litoral.

—La instalación de la fábrica de hielo facilita grandemente la exportación de las conservas de pescado.

«SEBERÍA BILBAINA».—Esta sociedad vá tomando gran incremento y adquiriendo de día en día más importancia.

Además de la industria de la sebería, en la actualidad se dedica á salar pieles.

**SANTURCE.**—Los mareantes de este puerto pescaron á pocas millas del puerto una hermosa ballena.

**FIESTA SIMPÁTICA.**—En Valmaseda se ha celebrado la Fiesta del Arbol, á la cual ha dado mayor atractivo, mayor solemnidad, la plantación de un vástago del Roble de Gernika, del hermoso símbolo de nuestras tradiciones, en las que la verdadera libertad fundada en la democracia de las costumbres, en la honradez, en el trabajo, en el respeto mutuo, fué siempre potente espíritu vivificador.

**«BIDE ONERA».**—Se titula la bonita zarzuela en tres actos y de costumbres baskas, representada por primera vez, en el Teatro Arriaga, de Bilbao, en el festival organizado por la Sociedad Centro Basko.

Dicen los cronistas que sus autores, de letra y música, respectivamente, señores Echave y Valle, pueden estar complacidos del gran éxito alcanzado. El argumento de la obra es interesante y apasionado, los tipos excelentemente presentados, la letra en euskera y castellano, y la música buena y muy adecuada á la letra.

El dúo del primer acto, cantado por el baritono señor Portuondo y la señorita de Alda, tuvo que ser repetido, así como la romanza que aquél cantó con sumo gusto y potente voz.

También mereció los honores de la repetición el terceto de bilbainos, ejecutado por los señores Parada, Ibañez y Guimón. La música de este terceto, en tiempo de «Minuetto», es bonita y alegre, y la letra dice así:

¡Viva Achuri y Artecalle,  
la Sendéja y Barrecalle!  
¡Viva el Cristo y la Ribera  
la Pelota y la Somera!

Se curan las afesiones  
del estómago y pulmones,  
sólo con estar parao  
en la plaza del Mercao.  
No existe en el mundo entero  
un lugar más placentero.  
¡Viva el pueblo de Bilbao  
y este cuento se ha acabado!

La orquesta dirigida por el señor Inchausti admirablemente, formando parte de ella el notable pianista señor Abalía.

Los coros, compuestos de orfeonistas, simpáticas señoritas bilbainas y niños, muy acertados.

En resumen una velada agradable, velada de la que el auditorio, que llenaba el coliseo, salió complacido, y así lo manifestó con sus incesantes ovaciones.

Los autores fueron llamados á escena repetidas veces y las señoritas obsequiadas con preciosos ramos de flores.

**EN SESTAO.**—Se están tomando serias precauciones sanitarias por haber ocurrido varios casos de viruela.

**EN GÜENEZ.**—Se inaugurará muy en breve un nuevo Batzoki, encargado de conservar el fuego sagrado del euskarismo.

**CANDIDATO FUNESTO.**—Un periódico bilbaino se lamenta de que figure en las candidaturas para diputados el nombre de Facundo Perezagua, agitador socialista, agente promovedor de las más violentas y sangrientas huelgas y además un furioso antibaskongado.

Agrega dicho colega, que es un lamentable absurdo que el pueblo de Bilbao haya permitido que figure el nombre de tal persona, porque su existencia en la Corporación provincial, habría sido funesta por todos conceptos, teniendo en cuenta los antecedentes de su desgraciada actuación en el Municipio bilbaino, que fué á parar allí por una aberración.

**NOMBRAMIENTOS MERCANTES.**—El capitán de la marina mercante, don José de Erezuma, se ha hecho cargo del mando del vapor «María», perteneciente á la compañía de los vapores Serra, de Bilbao.

El de igual clase don Rafael Basterrechea se ha hecho también cargo del mando del vapor «Elvira».

—El capitán don Juan de Sarrakoechea y Zabaleta se ha hecho cargo del vapor «Abanto», de matrícula bilbaina en sustitución del de igual clase don Mamerto de Beitia y Goiti que lo mandaba.

**FALLECIMIENTOS.**—Han dejado de existir en Bilbao: Juan Ciríaco de Olabarria y Picaza, Justa de Vicuña y Celaya, Higinia de Ibarra y Azpiri, José de Barandica Zabala, Emilia de Belaunzaran y Hormaza, Pedro de Goicoechea y Ugarte.

En Durango: Petronila de Ochandiano y Olano, Luis de Orbeagozo y Lequerica.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

**APUESTA ANDARINESCA.**—En la plaza de toros de Bayona se ha celebrado una apuesta de andarines, entre el famoso andarín de Amezketa, Martín Aizpurúa, contra tres renombrados andarines franceses.

El recorrido era de 130 vueltas alrededor de la valla, ó sean 15 kilómetros, 600 metros, pues cada vuelta alrededor equivale á 120 metros.

El interés que esta apuesta había despertado era tal, que la plaza se llenó de gente media hora antes de empezar.

De San Sebastián, Tolosa, Irún y otros pueblos gipuzkoanos marcharon á Bayona muchos partidarios del ya célebre Aizpurúa, para presenciar la lucha y apostar á su favor.

La victoria fué para nuestro paisano, que venció con facilidad.

Entre los tres franceses solamente pudieron hacer 11 kilómetros del recorrido.

Uno de aquellos quedó casi reventado.

Al verle en tan deplorable estado el encargado de los franceses, que había concertado la apuesta, ordenó que se retiraran.

Igual orden fué transmitida al casero de Amezketa pero éste se negó á retirarse y continuó corriendo hasta dar la última vuelta, á pesar de indicársele que ya había ganado.

Aizpurúa fué ovacionado por franceses y españoles, y aclamado como campeón invencible.

Los gipuzkoanos que fueron á Bayona á presenciar la lucha, regresaron muy satisfechos y con los bolsillos llenos de luises, monedas que tanto escasean en España, desgraciadamente.

**EN BAYONA.**—Se celebró el 93º aniversario del combate librado en las alturas de San Esteban, entre las tropas de la ciudadela de Bayona y el ejército sitiador, mandado por el general Hope.

Numerosas familias inglesas que se encuentran accidentalmente en Biarritz fueron en peregrinación á los cementerios donde están enterrados los oficiales que sucumbieron en el combate del 14 de Abril del año 1814.

**EN ESPELETA.**—Es cosa resuelta la instalación de las fuentes públicas, á cuyo efecto se ha fijado el presupuesto de gastos correspondiente.

**SAINT PALAIS.**—Nuevamente está en discusión el asunto del tranvía de Saint Palais á Saint Jean-Pied-de-Port.

Se piensa consultar á los pueblos que hará el recorrido la línea proyectada sobre la cooperación que podrán prestar á la construcción de la línea.

**EN HASPARREN.**—Se han efectuado los enlaces siguientes:

Don Bernardo Descot con la señorita Juana María Etchegaray y don Pedro Hirigoyen con la señorita María Hiriar.

**NOMBRAMIENTOS.**—El Sr. Desplats ha sido nombrado maestro de Tardets.

—La señora Puchen ha sido nombrada maestra de Santa Garazi.

—El Sr. Sousbielle ha sido nombrado maestro de la escuela de Bayona.